

Intimate Partner Violence (IPV)

Subject ID

Today's date:

Number of days between enrolment and today:

WARNING!

This mother was enrolled less than 14 days ago, which means it is too soon to administer the IPV Questionnaire again.

If this is indeed the case (i.e., IPV was administered less than 2 weeks ago), please do not administer the IPV Questionnaire at the 3-month time point.

In any relationship there are good times and bad times. This questionnaire asks you about some of the bad times you might have had in relationships because we want to learn more about what women experience in their lives. There are no right or wrong answers and anything you say will be kept strictly confidential. Your husband/partner will not be informed that we have asked you these specific questions about your relationship. He will not be asked these same questions, and will not see any of your answers to these questions. Any conversations you might want to have with a study staff member after you have completed this questionnaire - now or at a future clinic visit - will be private.

Kubo nabuphi na ubudlelwane kukho amaxesha amnandi namaxesha amabi. Oluxwebhu lwemibuzo likubuza ngamanye wamaxesha amabi usenokuba wawunawo kubudlelwane kuba sifuna ukufunda ngakumbi malunga namava abafazi abathi babenawo ebomini babo. Akukho mpendulo ilungileyo nengalunganga. Kwaye nayiphi na into oyithethayo iza kugcinwa iyimfihlo. Umyeni/igabane lakho alizukwaziswa ukuba besikubuze imibuzo malunga nobudlelwane benu. Akazukubuzwa lemibuzo ifanayo, kwaye akazukubona naziphi iimpendulo zakho kulemibuzo. Nayiphi na incoko ongafuna ukuba nayo nomsebenzi wophando emveni kokuba ugqibe oluxwebhu lemibuzo - ngoku okanye kwityelelo elizayo ekliniki - luya kuba yimfihlo.

1. Has a husband or boyfriend ever insulted you or made you feel bad about yourself? Did this happen many times, a few times, once, or did it not happen?

Ingaba umyeni okanye iboyfriend yakho, yangoku okanye yakudala, (okanye lo owayengumyeni wakho ngaphambili) wakhe wakuthuka okanye wakwenza uzive ngathi ungumntu ombi? Ingaba oku kwenzeka amatyeli amaninzi, amaxesha ambalwa, kanye okanye khangela kwenzeka?

☐ Never ☐ Once ☐ Few ☐ Many

2. Has a husband or boyfriend ever belittled or humiliated you in front of other people? Did this happen many times, a few times, once, or did it not happen?

Ingaba umyeni okanye iboyfriend yakho, yangoku okanye yakudala, (okanye lo owayengumyeni wakho ngaphambili) wakhe wakwenza uzive umncinci okanye wakuhlaza phambi kwabanye abantu? Ingaba oku kwenzeka amatyeli amaninzi, amaxesha ambalwa, kanye, okanye akuzange kwenzeka?

☐ Never ☐ Once ☐ Few ☐ Many

3. Has a husband or boyfriend ever done things to scare or intimidate you on purpose for example by the way he looked at you, by yelling and smashing things? Did this happen many times, a few times, once, or did it not happen?

Ingaba umyeni okanye iboyfriend yakho, yangoku okanye yakudala, (okanye lo owayengumyeni wakho ngaphambili) wakhe wenza izinto ukuze ikoyikise okanye akusongele ngabom ngendlela akujonga ngayo, ngokukhwaza, aze ophule izinto? Ingaba oku kwenzeka amatyeli amaninzi, amaxesha ambalwa, kanye okanye akuzange kwenzeka?

☐ Never ☐ Once ☐ Few ☐ Many

4. Has a husband or boyfriend ever threatened to hurt you? Did this happen many times, a few times, once, or did it not happen?

Ingaba umyeni okanye iboyfriend yakho, yangoku okanye yakudala, (okanye lo owayengumyeni wakho ngaphambili) wakhe wakugrogrisa ngokukonzakalisa? Ingaba oku kwenzeka amatyeli amaninzi, amaxesha ambalwa kanye, okanye akuzange kwenzeka?

☐ Never ☐ Once ☐ Few ☐ Many

5. Have any of these things happened in the past 12 months?

Ingaba umyeni okanye iboyfriend yakho, yangoku okanye yakudala, (okanye lo owayengumyeni wakho ngaphambili) wakhe wakwenza enye yezizinto kwizinyanga ziyi12 zidlulileyo?

☐ Yes ☐ No

6. Has a husband or boyfriend ever slapped you or thrown something at you which could hurt you? Did this happen many times, a few times, once, or did it not happen?

Ingaba umyeni okanye iboyfriend yakho, yangoku okanye yakudala, (okanye lo owayengumyeni wakho ngaphambili) wakhe wakuqhwaba okanye akujule ngento enokulimaza? Ingaba oku kwenzeka amatyeli amaninzi, amaxesha ambalwa, kanye, okanye akuzange kwenzeka?

☐ Never ☐ Once ☐ Few ☐ Many

7. Has a husband or boyfriend ever pushed or shoved you? Did this happen many times, a few times, once, or did it not happen?

Ingaba umyeni okanye iboyfriend yakho, yangoku okanye yakudala, (okanye lo owayengumyeni wakho ngaphambili) wakhe wakutyhala? Ingaba oku kwenzeka amatyeli amaninzi, amaxesha ambalwa, kanye, okanye akuzange kwenzeka?

☐ Never ☐ Once ☐ Few ☐ Many

8. Has a husband or boyfriend ever hit you with a fist or with something else which could hurt you? Did this happen many times, a few times, once, or did it not happen?

Ingaba umyeni okanye iboyfriend yakho, yangoku okanye yakudala, (okanye lo owayengumyeni wakho ngaphambili) wakhe wakubetha ngenqindi okanye enye into enokukulimaza? Ingaba oku kwenzeka amatyeli amaninzi, amaxesha ambalwa, kanye okanye akuzange kwenzeka?

☐ Never ☐ Once ☐ Few ☐ Many

9. Has a husband or boyfriend ever kicked, dragged, beaten, choked or burnt you? Did this happen many times, a few times, once, or did it not happen?

Ingaba umyeni okanye iboyfriend yakho, yangoku okanye yakudala, (okanye lo owayengumyeni wakho ngaphambili) wakhe wakukhaba, wakurhuqa, wakubetha, wakukrwitsha okanye wakutshisa? Ingaba oku kwenzeke amatyeli amaninzi, amaxesha ambalwa, kanye okanye akuzange kwenzeke?

☐ Never ☐ Once ☐ Few ☐ Many

10. Has a husband or boyfriend ever threatened to use or actually used a gun, knife or other weapon against you? Did this happen many times, a few times, once or did it not happen?

Ingaba umyeni okanye iboyfriend yakho, yangoku okanye yakudala, (okanye lo owayengumyeni wakho ngaphambili) wakhe wakoyikisa ngompu, imela, okanye ezinye izixhobo kuwe, okanye wazisebenzisa kuwe? Ingaba oku kwenzeke amatyeli amaninzi, amaxesha ambalwa, kanye, okanye akuzange kwenzeke?

☐ Never ☐ Once ☐ Few ☐ Many

11. Have any of these things happened in the past 12 months?

Ingaba umyeni okanye iboyfriend yakho, yangoku okanye yakudala, (okanye lo owayengumyeni wakho ngaphambili) wakhe wakwenza enye yezizinto kwizinyanga ziyi12 zidlulileyo?

☐ Yes ☐ No

12. Has a husband or boyfriend ever physically forced you to have sex when you did not want to? Did this happen many times, a few times, once, or did it not happen?

Ingaba umyeni okanye iboyfriend yakho, yangoku okanye yakudala, (okanye lo owayengumyeni wakho ngaphambili) wakhe wakunyanzelisa (ngezenzo) ukuba ulale naye nangona ungafuni. Ingaba oku kwenzeke amatyeli amaninzi, amaxesha ambalwa, kanye, okanye akuzange kwenzeke?

☐ Never ☐ Once ☐ Few ☐ Many

13. Have you ever had sex with a husband or boyfriend when you did not want to because you were afraid of what he might do? Did this happen many times, a few times, once, or did it not happen?

Ingaba wakhe walala nomyeni okanye iboyfriend yakho, yangoku okanye yakudala, (okanye lo owayengumyeni wakho ngaphambili) nangona ungafuni kuba usoyika oko angakwenza? Ingaba oku kwenzeke amatyeli amaninzi, amaxesha ambalwa, kanye, okanye akuzange kwenzeke?

☐ Never ☐ Once ☐ Few ☐ Many

14. Has a husband or boyfriend ever forced you to do something sexual that you found degrading or humiliating?

Ingaba umyeni okanye iboyfriend yakho, yangoku okanye yakudala, (okanye lo owayengumyeni wakho ngaphambili) yakhe yakunyanzela ukuba wenze into engokwe sondo oyifumanisa ikwehlisa isidima okanye Kaninzi ikuhlaza? Ingaba oku kwenzeke amatyeli amaninzi, amaxesha ambalwa, kanye, okanye akuzange kwenzeke?

☐ Never ☐ Once ☐ Few ☐ Many

15. Have any of these things happened in the past 12 months?

Ingaba umyeni okanye iboyfriend yakho, yangoku okanye yakudala, (okanye lo owayengumyeni wakho ngaphambili) wakhe wakwenza enye yezizinto kwizinyanga ziyi12 zidlulileyo?

☐ Yes ☐ No

16. This questionnaire has asked you about many difficult things. How has answering these questions made you feel?

Oluxwebhu lwemibuzo luye lwakubuza ngezinto ezininzi enzima. Kukwenze waziva njani ukuphendula lemibuzo?

- ☐ Good/better (KAKUHLE/NGCONO)
☐ Bad/worse (KAKUBI/MANDUNDU)
☐ Same/no difference (KUSAFANA/AKHOMAHLUKO)

17. Do you have any comments, or is there anything else you would like to add?

Unalo na uluvo oluthile, okanye ikhona into engenye ongathanda ukuyongeza?

We know these were difficult questions to answer, but it is only by hearing from women themselves that we can really understand about their health and experiences of intimate partner violence. Thank you for helping us, and for taking the time to complete this questionnaire. A study staff member will be providing you with a list of organisations that provide support, legal advice and counselling services to women in your area. You can take the information home with you, or leave it at the clinic if you prefer. Please do contact these services if you would like to talk with anyone about your situation. The services are free, and they will keep anything that you say to them private.

Siyazi ukuba le yimibuzo enzima ukuyiphendula, kodwa kungokuva kubafazi apho sinokuqonda nyani malunga nempilo namava wobudlobongela beqabane elisondeleyo. Enkosi ngokusinceda nangokuthatha ixesha ugcwalisa oluxwebhu lwemibuzo. Umsebenzi wophando uzakunika uluhlu lwemibutho enikezela ngenkxaso, ingcebiso ngezomthetho, neenkonzo zengcebiso kubafazi (ikhanseling) engingqini yakho. Ungazithatha ezinkcukacha uye nazo ekhaya okanye uzishiye ekliniki ukuba ukhetha oko. Nceda unxulumane nezizinkonzo ukuba ngaba uyafuna ukuthetha nomnye umntu malunga nemeko yakho. Ezinkonzo azihlawulelwa, kwaye baya kugcina yonke into oyithethayo iyimfihlo. Ungaya nanini na uziva ukulungele.

Is a psychosocial referral needed? Select all that apply (if applicable).

Please keep detailed records of all referrals.

- ☐ Yes
☐ No

Please provide details about the referral(s):

Notes/comments:

Form completed by:

In which language(s) was this tool administered? Tick all that apply.

☐ IsiXhosa ☐ English ☐ Other

If other language, please specify:

Was a translator involved in administering this questionnaire?

☐ Yes ☐ No

Translator's name:
